



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-26
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra2

301 días, España

Escuela

Halloj, jag heter William Bydén, jag är 17 år och jag ska bo i den lilla staden Arcos de la Frontera i Spanien i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Hoy, la escuela.

William:

Hallå dagboken, det är William här igen. Idag är det precis en vecka sedan jag började skolan.

Música

William:

Och ska jag vara helt ärlig så märker jag ingen skillnad alls på min förmåga att förstå vad lärarna säger.

Lärare:

William, ahora vas a ver los conceptos principales que hemos visto hoy. De los ejercicios que hemos visto allí, has comprendido algo?

William:

No, no mucho

Lärare:

Es muy sencillo, William. Únicamente...

William:

Ja, jag fattar inte ett shit på lektionerna helt enkelt. Jag snappar upp något ord ibland och blir väldigt glad då. Det jobbiga är att här i Andalucía så uttalar man inte s:en och man pratar allmänt sluddrigt.

Lärare:

¿Cuántas etapas del Tour tienes que sacrificar?

William:

Sí...

Lärare:

¿No entiendes?

William:

No...

Lärare:

¿No lo entiendes? A ver...

Música:

Yo no entiendo nada – El chojín

los conceptos principales – de huvudsakliga begreppen
(m) ejercicio - övning
hemos visto – vi har sett
algo - något

sencillo – enkel, lätt
Únicamente – endast, bara

¿Cuántas etapas del Tour tienes que sacrificar? – Hur många etapper av rundturen måste du avstå från?

¿No lo entiendes? – Förstår du inte?



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-26
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra2

William:

Skolans klassrum har ingen luftkonditionering så det är ju inte kallt i klassrummen om man säger så.

Jonatan:

!Qué calor!

William:

På lektionerna så... alla har typ nåt så här papper eller nån pärm att fläkta sig med för det alltså typ hett i klassrummen.

Mitt på dagen har man en rast som är 30 minuter lång och då så skulle man kunna tro att man tillbringar den i skolans matsal, men i stället så finns det ingen...

William:

¿Tú vas con nosotros a comprar una bocadilla?

Jonatan:

Se dice bocadillo. Bocadillo.

William:

I stället finns det en liten kiosk där man kan köpa mackor, snacks och läsk. Så spanjorerna äter ingen riktig lunch utan dom äter bara nåt såhär snacks mitt på dan.

William:

Bocadillo de lomo y botella de agua. Bocadillo de lomo. Botella de agua.

Försäljare:

¿Le gusta de lomo? Con mayonesa o sin mayonesa?

William:

Sin.

Alla i hela skolan har dom här... den här 30-minutersrasten samtidigt så det blir typ smockfullt. Eftersom alla har rast samtidigt så det är proppfullt med folk överallt i hela skolan.

Försäljare:

Toma su vuelto, caballero. Gracias.

William:

Fast å andra sidan så är det ju lugnt sådär när man har lektioner sen eftersom att alla har lektion samtidigt så det är ju inget spring i korridorerna. Jag tror inte ens att man får gå på toa på lektionerna.

Skolklockan ringer

Vi hörs snart igen. Men nu slangskolan.

Bocadillo de lomo – Smörgås
med filé

Botella de agua – Flaska vatten

su vuelto – er växel

(m) caballero – herrn



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-26
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra2

Música:

Mi nombre es loco y yo te presento la nueva escuela que no es poco...

*Música: Escuela
– Loco (con Demo)*

Slangskolan med María och Dani. Idag om plugget

Dani:

Cuando estamos en en el cole hablamos así.

María:

Hacer la pelota. Significa decir cosas buenas al profe para conseguir buenas notas.

Dani:

Las clases de matemáticas son muy difíciles, yo digo: **no lo pillo.** Significa no entiendo nada.

María:

Sí, jaja, tú **vas de culo.**

Profesora:

Venga, ¿cuánto es? Cuatro más cero...

María:

Para mí las clases de matemáticas ¡**están a huevo!**

Significa – *Det betyder*

conseguir – *att få*

difícil - *svår*

Hängde du med?

Hacer la pelota betyder smöra.

No lo pillo betyder "jag fattar inte".

Och tu **vas de culo** betyder "du suger".

¡**Están a huevo!** – *bildl. är jättelätt*

William:

Hallåj, Wille är tillbaka! Eller Will som jag kallas här.

Música:

*Vamos a la escuela, vamos a la escuela,
Ándenle muchachos, vamos a la escuela.*

William:

Alla dagar i veckan har sex lektioner och varje lektion är exakt en timme lång.

Lärare kollar närvaron

*Música: Vamos a la escuela –
Las ardillitas de Lalo Guerrero*



William:

Och det lite lustiga är att mellan lektionerna så har man ingen rast utan nästa lektion börjar på samma tid som den förra slutar. Så det är bara att direkt ge sig iväg till nästa lektion.

Lärare:

Ok, open your books on page number twelve.

William:

Ja, de första engelskalektionerna... Det var väl de roligaste lektionerna som jag varit med om.

Lärare:

...exercise number four. Match the sentence halves. Halves? Two halves of the thing? Half an hour? Half?

William:

Innan jag kom hit till Spanien hade jag hört att spanjorerna var dåliga på engelska men jag trodde inte att de var så dåliga som de faktiskt är. Utan de, när de uttalar de engelska orden, det är liksom, de uttalar dem ungefär som att de vore spanska ord.

Lärare:

I want to be rich... How do we continue?

Daniel:

I want to be rich so I want to be famous? *And?*

Lärare:

Yes.

William:

Det är lite roligt i skolan för lektionerna som jag lär mig mest spanska på, det är engelskalektionerna.

Lärare:

William, había preparado una fotocopia para ti, de más ropa y más complementos y eso en español...

William:

För min engelskalärare ger mig uppgifter på spanska så jag får liksom samma uppgifter på spanska som de andra eleverna får på engelska. Och på de andra lektionerna, alltså alla utom engelska, då fattar jag ingenting eftersom... ja, jag fattar inte spanska så bra."

Música:

Yo no entiendo nada. Yo no entiendo nada.

William:

Men som tur är så har jag klasskamrater som hjälper till och såhär förklarar, så det löser väl sig för eller senare...

había preparado – jag hade förberett

(f) fotocopia - fotokopia

(m) complemento – här: accessoar

Música: Yo no entiendo nada – El chojín



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-26
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra2

Amanda:
William, ¡ven conmigo!

William:
Venga... Vengo. ¿Podemos compartir el libro?

Amanda:
Sí.

William:
Ah, gracias.

Amanda:
¿Y la hoja?

William:
Personerna i min klass som jag pratar mest med är Jonatan och Amanda.

Amanda:
Mira, antiguo régimen...

William:
¿Sólo es copiar este?

Amanda:
Un resumen.

William:
Un resumen, ah.

Amanda:
Y luego, mira, después te pone monarquía absoluta que quiere decir lo mismo que absolutismo.

William:
Aah.

Skolklockan ringer

William:
Okej, det var allt för idag. Vi hörs!

301 dagar är en radioserie i sju avsnitt från UR. Ljudtekniker var Kristina Buddee Roos. Slangskolan gjordes av Sofia Martinez och producent för serien: Jonas Knutell.

www.ur.se/spanska

¡ven conmigo! – kom med mig!

compartir - dela

hoja - blad

antiguo régimen – forna regimen/styrelseskicket

(m) resumen - sammanfattning

te pone – här: här står det

monarquía absoluta – absolut monarki

lo mismo que – detsamma som

absolutismo - envælde